



**HAL**  
open science

## Effect of an EFL listening comprehension learning game on phonemic awareness in French

Émilie Charles, Émilie Magnat, Marie-Pierre Jouannaud, Coralie  
Payre-Ficout, Mathieu Loiseau

► **To cite this version:**

Émilie Charles, Émilie Magnat, Marie-Pierre Jouannaud, Coralie Payre-Ficout, Mathieu Loiseau.  
Effect of an EFL listening comprehension learning game on phonemic awareness in French. ATFLY  
2022 – Advances in Teaching Foreign Languages to Young Learners, Sep 2022, Wuppertal, Germany.  
. hal-03865677

**HAL Id: hal-03865677**

**<https://hal.science/hal-03865677v1>**

Submitted on 22 Nov 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NoDerivatives 4.0 International License

# EFFECT OF AN EFL LEARNING GAME ON PHONEMIC AWARENESS

E. Charles<sup>1</sup>, E. Magnat<sup>2</sup>, M-P Jouannaud<sup>3</sup>, C. Payre-Ficout<sup>4</sup>, M. Loiseau<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Univ Lyon, INSA Lyon, CNRS, UCBL, LIRIS, UMR CNRS 5205, F-69621 Villeurbanne, France

<sup>2</sup>Université Lyon 2, ICAR UMR 5191 CNRS, France

<sup>3</sup>Université Paris 8, TransCrit EA 1569, France

<sup>4</sup>Université Grenoble Alpes, LIDILEM EA 609, France

emilie.charles1@gmail.com - emilie.magnat@univ-lyon2.fr - marie-pierre.jouannaud@univ-paris8.fr

coralie.payre-ficout@univ-grenoble-alpes.fr - mathieu.loiseau@liris.cnrs.fr

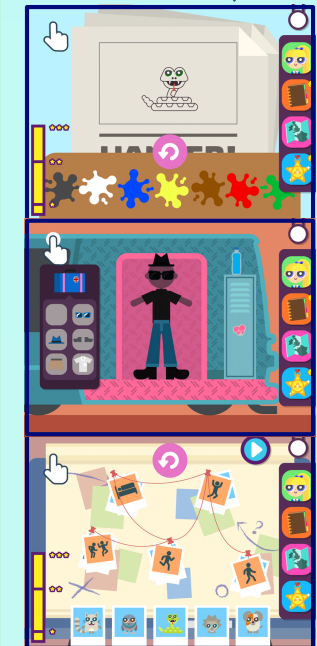


INSTITUT NATIONAL  
DES SCIENCES  
APPLIQUÉES  
LYON



The authors are grateful to the ASLAN project (ANR-10-LABX-0081) of the Université de Lyon for its financial support within the French program "Investments for the Future" operated by the National Research Agency (ANR).

## LUCIOLE, AN EFL LEARNING GAME ON TABLET



- 🇫🇷 6-9-year-olds
- 👂 listening comprehension
- 🇬🇧 English-speaking characters



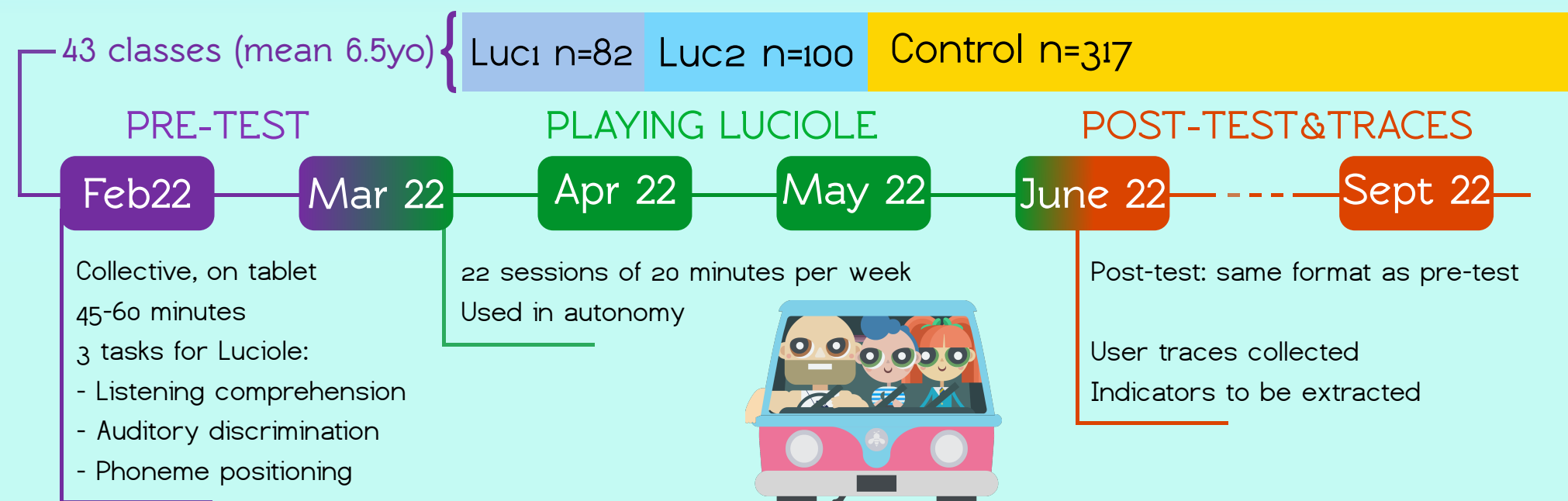
### ➤ 1ST EXPERIMENT

- ✓ development of listening comprehension
- ❓ effect on phonological awareness in French

### ➤ NEW EXPERIMENT

- replication of previous results
- 2 versions of Luciole: original (Luc1) and without explicit phonological training (Luc2)

## METHODOLOGY



## PHONOLOGICAL AWARENESS (PA)

- 🗣️ "one's ability to recognize, discriminate, and manipulate the sounds in one's language" [1]
- 📖 crucial role in reading acquisition [4]
- 👂 explicit training proved beneficial [3]
- ⚙️ general linguistic meta-skill [2]



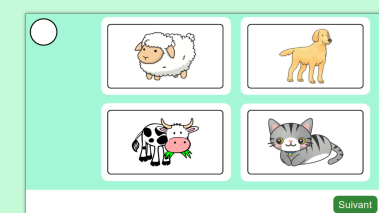
[1] Anthony, J. L., & Francis, D. J. (2005). Development of Phonological Awareness. *Current Directions in Psychological Science*, 14(5), 255-259. <https://doi.org/10.1111/j.0963-7214.2005.00376.x>

[2] Cummins, J. (1979). Linguistic Interdependence and the Educational Development of Bilingual Children. *Review of Educational Research*, 49(2), 222-251. <https://doi.org/10.3102/00346543049002222>

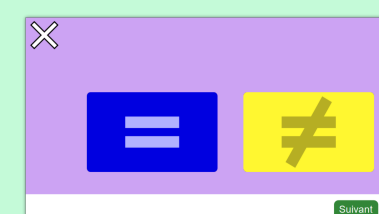
[3] Ehri, L. C., Nunes, S. R., Willows, D. M., Schuster, B. V., Yaghoub-Zadeh, Z., & Shanahan, T. (2001). Phonemic Awareness Instruction Helps Children Learn to Read: Evidence from the National Reading Panel's Meta-Analysis. *Reading Research Quarterly*, 36(3), 250-287.

[4] National Research Council. (2001). Preventing Reading Difficulties in Young Children. In C. E. Snow, M. S. Burns, & P. Griffin (Eds.), *Early Childhood Development and Learning: New Knowledge for Policy*. National Academies Press (US). <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK223299/>

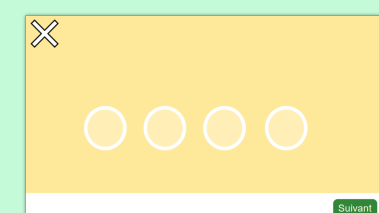
## TEST TASKS



**LISTENING COMPREHENSION**  
Hear item and choose right picture  
Raising complexity  
18 to 25 items



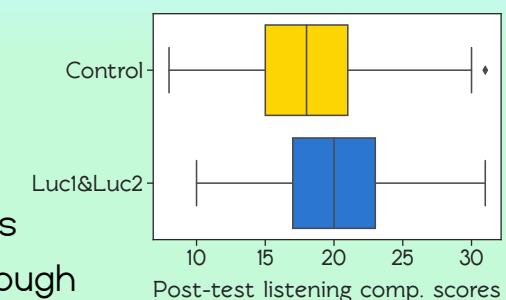
**AUDITORY DISCRIMINATION (PA)**  
Hear two tokens, decide if same or different  
Different speakers in post-test  
6 to 8 items, French and English



**PHONEME POSITIONING (PA)**  
Position given phoneme in nonword  
8 to 10 items, French and English

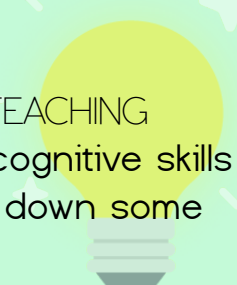
## FINDINGS

- ✓ Luciole groups significantly better on listening comprehension task ( $p < 0.05$ )
- ⊗ No clear result on PA assessment tasks
  - Time and means constraints (not enough items, collective test)
  - Need for standardized tests for PA
  - Control group skews results (encoding training)
  - New experiment to conduct with better control group



## PERSPECTIVES

- FOR LUCIOLE**
  - Increase synergy with curriculum
  - Interaction with oral production in class
- FOR LANGUAGE TEACHING**
  - May affect meta-cognitive skills
  - Beneficial to take down some barriers



# Effect of an EFL listening comprehension learning game on phonemic awareness in French

Emilie Charles, INSA-Lyon, LIRIS UMR CNRS 5205, F-69621, Lyon, France, emilie.charles1@gmail.com

Emilie Magnat, Université Lyon 2, ICAR UMR 5191 CNRS, France, emilie.magnat@univ-lyon2.fr

Marie-Pierre Jouannaud, Université Paris 8, TransCrit EA 1569, France, marie-pierre.jouannaud@univ-paris8.fr

Coralie Payre-Ficout, Université Grenoble Alpes, LIDILEM EA 609, France, coralie.payre-ficout@univ-grenoble-alpes.fr

Mathieu Loiseau, INSA-Lyon, LIRIS UMR CNRS 5205, F-69621, Lyon, France, mathieu.loiseau@liris.cnrs.fr

Luciole is an EFL listening comprehension learning game for 6–9-year-olds. Learners play the role of a French kid named Sasha recruited by a spy agency to help save animals. Sasha interacts mainly with native English-speaking people from all around the British Isles who either speak English or French with a strong foreign accent. Luciole offers different activities. Some target thematic lexicon, others train specific phonological aspects of English difficult to apprehend for French learners. A first experiment showed that children who played Luciole developed their listening comprehension in English but also improved their phonological awareness (PA) in French. A new experiment has been designed to try to replicate the previous results and to explore their origin.

PA is defined as “one’s ability to recognize, discriminate, and manipulate the sounds in one’s language, regardless of the size of the word unit that is the focus” (Anthony & Francis, 2005). PA, and specifically phonemic awareness, plays a crucial role in reading acquisition (Snow et al., 2001), and the beneficial impact of explicit instruction of PA for typically and atypically developing children is well known (Ehri et al., 2001; Zoubrinetzky et al., 2019). Furthermore, various authors defend the hypothesis that PA is not linked to a specific language but rather a general linguistic meta-skill (Comeau et al., 1999; Cummins, 1979).

Explicit phonological activities represent only about 5% of Luciole’s activities, raising the question of their relation to PA improvement. Thus, in this new experiment, pupils from 14 classes were either confronted with the current version of Luciole (7 classes; n=89) or with a version without explicit phonological training (7 classes; n=102). Pupils from 29 other classes (n=355) using another application serve as an active control group. All 43 classes were tested in February 2022 on listening comprehension in English and PA in French and English, then they started to use the applications in class, for at least 22 sessions of 20 minutes spread from March to June 2022; post-tests are administered starting mid-June 2022. User traces are collected to refine our analyses.

Anthony, J. L., & Francis, D. J. (2005). Development of Phonological Awareness. *Current Directions in Psychological Science*, 14(5), 255-259. <https://doi.org/10.1111/j.0963-7214.2005.00376.x>

Comeau, L., Cormier, P., Grandmaison, É., & Lacroix, D. (1999). A longitudinal study of phonological processing skills in children learning to read in a second language. *Journal of Educational Psychology*, 91(1), 29-43. <https://doi.org/10.1037/0022-0663.91.1.29>

Cummins, J. (1979). Linguistic Interdependence and the Educational Development of Bilingual Children. *Review of Educational Research*, 49(2), 222-251. <https://doi.org/10.3102/00346543049002222>

Ehri, L. C., Nunes, S. R., Willows, D. M., Schuster, B. V., Yaghoub-Zadeh, Z., & Shanahan, T. (2001). Phonemic Awareness Instruction Helps Children Learn to Read: Evidence from the National Reading Panel’s Meta-Analysis. *Reading Research Quarterly*, 36(3), 250-287.

Snow, C. E., Burns, M. S., & Griffin, P. (Éds.). (2001). Preventing Reading Difficulties in Young Children. In *Early Childhood Development and Learning: New Knowledge for Policy*. National Academies Press (US). <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK223299/>

Zoubrinetzky, R., Collet, G., Nguyen-Morel, M.-A., Valdois, S., & Serniclaes, W. (2019). Remediation of Allophonic Perception and Visual Attention Span in Developmental Dyslexia: A Joint Assay. *Frontiers in Psychology*, 10, 1502. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.01502>